

英語	日本語
halitosis	口臭症、口臭
oral malodor	口臭
odor	臭気
odorant	におい物質
objective halitosis	他覚的口臭、他覚的口臭症
subjective halitosis	自覚的口臭、自覚的口臭症
physical halitosis	身体的口臭
psychogenic halitosis	心因性口臭症
psychological halitosis	心理的口臭症
psychosomatic halitosis	心身的口臭症
psychological factor	心理的要因
pseudo-halitosis	仮性口臭症
halitophobia	口臭恐怖症
olfactory reference syndrome	嗅覚関連づけ症候群
olfactory obsession	嗅覚強迫症
delusional halitosis	妄想性口臭症
genuine halitosis	真性口臭症
non-genuine halitosis	非真性口臭症
extra-oral halitosis	口腔外口臭
intra-oral halitosis	口腔内口臭
blood-borne halitosis	血液由来口臭
non-blood-borne halitosis	非血液由来口臭
physiologic halitosis	生理的口臭、生理的口臭症
pathologic halitosis	病的口臭、病的口臭症
oral pathologic halitosis	口腔由来の病的口臭
extraoral pathologic halitosis	全身由来の病的口臭
exogenous odor	外因性臭気
endogenous odor	内因性臭気
tonsillolith	膿栓

注) self-halitosis自己口臭症という用語は、自分で口臭を感じてしまう状態と、口臭恐怖症と両方の意味があり、誤解をまねく恐れがある

英語	日本語
chemosensory dysfunction	化学感覚機能障害
burning mouth syndrome	口腔内灼熱症候群 (BMS)
oral dysesthesia	口腔異常感症
sensorial disturbance	感覚障害
neuropathy	末梢神経障害、ニューロパシー
dysgeusia	味覚異常
olfaction, sense of smell	嗅覚
olfactory dysfunction	嗅覚障害
dysosmia	異嗅症
parosmia	刺激性異嗅症
phantosmia	自発性異嗅症
hyperosmia	嗅覚過敏
olfactory hallucination	幻臭

注) self-halitosis自己口臭症という用語は、自分で口臭を感じてしまう状態と、口臭恐怖症と両方の意味があり、誤解をまねく恐れがある

注) 嗅覚障害については嗅覚障害診療ガイドライン.日鼻誌 56(49), 2017に準じた。

英語	日本語
obsessive-compulsive disorder	強迫症／強迫性障害
jikoshu-kyofu	自己臭恐怖
olfactory reference syndrome	嗅覚関連づけ症候群
taijin-kyofusho	対人恐怖症
delusional disorder	妄想性障害
schizophrenia	統合失調症
depression	うつ
somatic symptom disorder	身体症状症
social anxiety disorder (social phobia)	社交不安症／社交不安障害 (社交恐怖)
illness anxiety disorder	病気不安症
psychiatric disease; mental disorder	精神疾患
neurological disorder	神経障害
somatic type	身体型
cognitive distortion	認知の歪み
automatic thoughts	自動思考
idea of reference	関係念慮
delusion of reference、reference delusion	関係妄想

注) 精神科的疾患に関する用語は、DMS-5®日本語版、日本医学会医学用語辞典に準じて使用する

注) 使用しない用語は、自(己)臭症、自己臭妄想、身体表現性障害、疾病恐怖〔症〕など

英語	日本語
hydrogen sulfide	硫化水素
methyl mercaptan	メチルメルカプタン
dimethyl sulfide	硫化ジメチル、ジメチルスルフィド（ジメチルサルファイド）
volatile sulfur compounds	揮発性硫黄化合物

注) 低級脂肪酸、揮発性窒素化合物など元素名、化合物、物質名は、『学術用語集 化学編』に準拠して使用する

注) ジメチルサルファイドは、慣用的に使用されているので、その使用を制限しない

英語	日本語
tongue coating, tongue plaque, coated tongue、 coating of tongue, tongue debris	舌苔
amount of tongue coating	舌苔付着量
tongue coating status	舌苔付着度
tongue coating index	舌苔指数
body of tongue	舌体
dorsum of tongue	舌背

注) 解剖学的用語は日本歯科医学会編学術用語集 2008年 医歯薬出版など専門用語に準じて使用する

英語	日本語
halitosis test	口臭検査
organoleptic test	官能検査、官能試験
organoleptic evaluation	官能評価
organoleptic test score	官能試験スコア
halitosis measurement	口臭測定
measuring instrument	測定器
instrument test	機器検査
halitometer	口臭測定器
halitometric measurement	口臭測定器による測定
gas analysis	ガス分析
measurement of odor	臭気測定
gas detector	ガス検出器
portable gas detector	ポータブルガス検出器
gas chromatography	ガスクロマトグラフィー
flame ionization detector	水素炎イオン化型検出器
flame photometer	フレイム光度計
mass spectrometry	質量分析
portable gas chromatography	ポータブルガスクロマトグラフィー
compact and simple gas chromatography	簡易型ガスクロマトグラフィー
semiconductor gas sensor	半導体ガスセンサー
sulfide monitor	硫化物モニター
portable sulfide monitor	ポータブル硫化物モニター
portable gas monitor	ポータブルガスモニター
portable gas detector	ポータブルガス検知器
ammonia gas detector tube	アンモニア検知管
threshold	閾値（域値）
perception threshold	感知閾値
detection threshold	検知閾値
recognition threshold	認知閾値
objectionability threshold	不快閾値
volatile sulphur compound level	揮発性硫黄化合物レベル

注) 口臭検査は、官能検査と機器検査の両方を含み、口臭測定は機器検査など客観的方法による測定を意味する

英語	日本語
cleaning of tongue, tongue cleaning	舌清掃
removal of tongue coating	舌苔除去
professional tongue cleaning	専門的舌清掃
tongue cleaner	舌清掃用具
tongue brush	舌ブラシ
tongue scraper	舌スクレイパー
